

Porównanie tłumaczeń Liczb 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy w waszej ziemi będziecie wyruszać na wojnę przeciw nieprzyjacielowi, który na was nastaje, wydacie z trąb dźwięk urywany i przypomnicie się przed obliczem JAHWE, waszego Boga, i zostaniecie wyratowani od waszych wrogów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy w waszym kraju będziecie ruszać do boju z naciskającym na was przeciwnikiem, wydawajcie z trąb dźwięki urywane. W ten sposób przypomnicie się JAHWE, waszemu Bogu, i zostaniecie uratowani od waszych nieprzyjaciół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy w waszej ziemi wyruszyście na wojnę przeciw wrogowi, który was gnębi, zadmiecie w trąby urwanym dźwiękiem; a przypomnicie się JAHWE, waszemu Bogu, i zostaniecie wybawieni od waszych wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wyciągniecie na wojnę w ziemi waszej przeciwko nieprzyjacielowi, któryby was trapił, z przerywaniem w trąby trąbić będziecie; a przyjdziecie na pamięć przed Panem, Bogiem waszym, i zachowani będziecie od nieprzyjaciół waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli wyciągniecie na wojnę z ziemi waszej na nieprzyjaciele, którzy walczą przeciwko wam, będziecie trąbić głośno brzmiącymi trąbami i będzie wspomnienie na was przed JAHWE Bogiem waszym: abyście byli wyrwani z rąk nieprzyjaciół waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy w waszym kraju będziecie wyruszać na wojnę przeciw nieprzyjacielowi, który was napadnie, będziecie przeciągle dąć w trąby. Wspomni wtedy na was Pan, wasz Bóg, i będziecie uwolnieni od nieprzyjaciół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy w waszej ziemi będziecie wyruszać na wojnę przeciwko wrogowi, który was gnębi, zadmiecie w trąby dźwiękiem urywanym. Przez to przypomnicie się Panu, Bogu waszemu, i będziecie wybawieni od nieprzyjaciół waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy w waszym kraju będziecie wyruszać na wojnę przeciw wrogowi, który was napadnie, zadmiecie w trąby na alarm. Wtedy wspomni na was JAHWE, wasz Bóg, i będziecie wybawieni od waszych nieprzyjaciół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy będziecie w waszym kraju wyruszać na wojnę przeciwko nieprzyjacielowi, który was uciska, zatrąbicie mocno na alarm. Przypomnicie się JAHWE, waszemu Bogu i zostaniecie wyzwoleni od waszych wrogów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy w swoim kraju wystąpicie do walki przeciw wrogowi, nieprzyjaźnie odnoszącemu się do was, zatrąbicie przeciągle, aby się przypomnieć Jahwe, swemu Bogu. Wtedy też zostaniecie wyratowani od swych wrogów.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy w waszej ziemi będziecie wyruszać na wojnę przeciwko waszym wrogom, którzy was napadli, zadmiecie w trąby dźwiękiem urywanym, abyście byli pamiętani przed Bogiem, waszym Bogiem, i zostaniecie uratowani od waszych nieprzyjaciół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж вийдете на бій у вашій землі проти ворогів, що протиставляться вам, і даєте знак трубами, і будете згадані перед Господом, і спасетеся від ваших ворогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy na waszej ziemi przystąpicie do walki przeciw wrogowi, który jest wam przeciwny, zadmiecie w trąby tryumfalnie. Tym przypomnicie się przed WIEKUISTYM, waszym Bogiem oraz będziecie ocaleni od waszych nieprzyjaciół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A gdybyście w swej ziemi przystępowali do walki z ciemnocą, który was nęka, zagrać na trąbach sygnał wojenny i wspomni na was JAHWE, wasz Bóg, i zostaniecie wybawieni od swych nieprzyjaciół.